



Chính sách: Môi trường An toàn cho Trẻ em

Policy: Safe Environments for Children
(Vietnamese)

Có hiệu lực: 7/2004

Bổ sung: 4/2008

Bổ sung: 10/2015

Bản bổ sung có hiệu lực: 11/2015



Diocese of Pittsburgh

Chính sách Môi trường An toàn

Mục lục

MỤC ĐÍCH	2
TÍNH KHẢ THI	2
ĐỊNH NGHĨA	
Nhân viên Giáo hội	2
Đứa trẻ, trẻ em, trẻ vị thành niên	3
Giáo phận	3
Điều hợp viên Môi trường An toàn	3
CHÍNH SÁCH VÀ THỦ TỤC	
Chứng nhận và thẩm tra lý lịch bắt buộc	3
Nhân viên nhà thờ Công giáo	5
Trách nhiệm để đảm bảo tuân thủ	6
Nhân viên Giáo hội tương lai	7
Gia hạn giấy chứng nhận	7
Tiếp tục tuân thủ nghĩa vụ	7
Trách nhiệm về chi phí Thẩm tra lý lịch hình sự	8
Chuyển tiếp Thẩm tra lý lịch	8
Những lý do từ chối tuyển dụng	8
Nhà thầu độc lập	10
PHỤ LỤC:	
A: Thẩm tra lý lịch bởi Thánh vụ	11
B: Mẫu tờ khai cho tình nguyện viên	12
C: Mẫu tờ khai cho trẻ vị thành niên	15
D: Những cá nhân cần tham gia khóa huấn luyện tường trình ủy nhiệm trực tuyến	18
E: Quy trình thẩm định hồ sơ	19
F: Thư xác nhận hạn chế Thánh vụ đối với trẻ em	21
G: Bản Cam kết tuân thủ của các nhà thầu độc lập	22

trẻ em hay không, các thủ tục được quy định trong **Phụ lục E** sẽ được tuân thủ. Dưới ánh sáng của *Hiến chương Bảo vệ trẻ em và Thanh thiếu niên* USCCB cũng như các Tiêu chuẩn Khái quát kèm theo, bất kỳ câu hỏi hoặc mối quan tâm nào về việc liệu phán quyết đó có gây ra mối đe dọa cho trẻ em sẽ được giải quyết theo hướng có lợi cho việc bảo vệ trẻ em.

- Khi có thắc mắc về việc liệu án hình sự có gây nguy hiểm cho trẻ em hay không thì cá nhân đó không được xúc tiến công việc giáo vụ của mình cho đến khi vấn đề được giải quyết.
- Không ở trong bất kỳ trường hợp nào, người của giáo xứ có thể cung cấp tư vấn pháp lý cho bất kỳ vấn đề nào liên quan đến việc thực hiện chính sách này. Mọi câu hỏi phải được chuyển đến Giám đốc Văn phòng Bảo vệ Trẻ em và Thanh thiếu niên của Giáo phận.

• Không tuân thủ chính sách tạo căn cứ cho việc miễn nhiệm

Việc không tuân thủ các chính sách này của nhân sự của Giáo hội sẽ là cơ sở để sa thải bất kỳ nhân viên nào và sẽ ngăn cản một người tình nguyện tham gia hoạt động của Giáo hội dưới bất kỳ hình thức nào liên quan đến việc có thể tiếp xúc với trẻ em.

Chỉ có giám mục giáo phận có thể xác định được khả năng giáo vụ. Theo đó, nếu một người giữ chức vụ giáo hội không tuân thủ các chính sách này, thì tổng thư ký hoặc người được chỉ định của ông sẽ xử lý vấn đề này phù hợp với luật Giáo hội phổ quát và các chính sách của Giáo phận.

Các nhà thầu độc lập

Các nhà thầu độc lập, chẳng hạn như dịch vụ dọn dẹp hoặc công ty dịch vụ ăn uống, những người tiếp cận trực tiếp tới trẻ em trong giáo xứ, tiếp cận tài sản của trường học hay của giáo phận hoặc thông qua các chương trình của giáo xứ, trường học hoặc liên quan đến giáo phận phải xác minh rằng nhân viên của họ đã có tất cả các Thẩm tra lý lịch cần thiết và được yêu cầu phải nộp một Bản Cam kết Tuân thủ với Thẩm tra hình sự bắt buộc của Tiểu bang và Liên bang như được nêu trong **Phụ lục G**.

- Chương 25 (liên quan đến tội phạm giết người).
 - Mục 2702 (liên quan đến bạo hành nghiêm trọng).
 - Mục 2709 (liên quan đến rình mò, theo dõi).
 - Mục 2901 (về bắt cóc).
 - Mục 2902 (liên quan đến sự kiểm chế bất hợp pháp).
 - Mục 3121 (liên quan đến hãm hiếp).
 - Mục 3122.1 (liên quan đến hành hung tình dục quy định).
 - Mục 3123 (liên quan đến quan hệ tình dục không tự nguyện).
 - Mục 3124.1 (liên quan đến bạo hành tình dục).
 - Mục 3125 (liên quan đến hành hung trầm trọng).
 - Mục 3126 (liên quan đến hành hung không đứng đắn).
 - Mục 3127 (liên quan đến phơi nhiễm không đứng đắn).
 - Mục 4302 (liên quan đến loạn luân).
 - Mục 4303 (liên quan đến che giấu cái chết của đứa trẻ).
 - Mục 4304 (liên quan đến gây nguy hiểm cho trẻ em).
 - Mục 4305 (liên quan đến buôn bán trẻ sơ sinh).
 - Mục 5902 (b) (liên quan đến mại dâm và các vi phạm liên quan).
 - Mục 5903 (c) hoặc (d) (liên quan đến tài liệu và hoạt động khiêu dâm và các dụng cụ tình dục khác).
 - Mục 6301 (liên quan đến mua chuộc trẻ vị thành niên).
 - Mục 6312 (liên quan đến lạm dụng tình dục trẻ em), hoặc một tội phạm tương đương theo luật liên bang hoặc pháp luật của một quốc gia khác.
 - Một hành vi phạm bị xem là tội trọng theo Đạo luật 14 tháng 4 năm 1972 (Mã số 233, số 64) được gọi là "Đạo luật về Thuốc có Kiểm soát, Thiết bị Thuốc và Mỹ phẩm." vi phạm trong năm (5) năm qua.
 - Bị lưu tên trong cơ sở dữ liệu trên toàn tiểu bang như một thủ phạm của một trường trình về lạm dụng trẻ em.
- **Thủ tục Khi Phê duyệt Tình nguyện viên bị chất vấn**

Khi có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào về việc liệu kết quả của Thẩm tra Lý lịch Hình sự có gây ra mối đe dọa cho

MỤC ĐÍCH

Thực hiện các biện pháp hợp lý để đảm bảo rằng nhân viên của Giáo hội, như được định nghĩa dưới đây, tuân thủ tất cả các chứng nhận và thẩm tra lý lịch cần thiết để cho phép thẩm định về sự thích hợp trong việc tiếp xúc với trẻ em nhằm mục đích cung cấp môi trường an toàn cho trẻ em.

ÁP DỤNG

Tất cả nhân viên của Giáo hội bắt buộc phải có một số giấy chứng nhận và thẩm tra lý lịch được nêu dưới đây. Khi nhận được kết quả của bất kỳ Thẩm tra lý lịch nào có nội dung về bất kỳ hình phạt nào đối với bất kỳ Vi phạm bị truất quyền làm việc (Disqualifying Offense) nào, như liệt kê ở trang 8 và 9, người đó không đủ điều kiện để được tuyển dụng hoặc giữ lại làm việc.

Giáo phận xác định rằng, tối thiểu, chính sách này áp dụng cho các nhân viên của Giáo hội hoặc những người làm việc tương đương ghi trong **Phụ lục A**. Để phù hợp với mục tiêu và tinh thần của chính sách này, và căn cứ vào các định nghĩa được cung cấp dưới đây, linh mục quản xứ hoặc quản trị viên có thể quyết định chính sách này áp dụng đối với các vị trí không được liệt kê trong **Phụ lục A**. Khi nghi ngờ, linh mục quản xứ hoặc quản trị viên được khuyến khích áp dụng chính sách này ở mức đầy đủ nhất có thể, vì lợi ích của việc bảo vệ trẻ em.

ĐỊNH NGHĨA

Nhân sự của Giáo hội

- Tất cả các giám mục và linh mục (đang làm việc hoặc đã nghỉ hưu), nam và nữ giáo dân được phân công trong giáo phận, trợ giáo và chủng sinh;
- Tất cả nhân viên của giáo phận, trường học và giáo xứ. Điều này bao gồm bất cứ cá nhân nào từ 14 tuổi trở lên xin vào hoặc có vị trí được trả lương như một nhân viên chịu trách nhiệm đối với phúc lợi của trẻ em hoặc có liên hệ trực tiếp với trẻ em.

- Tất cả tình nguyện viên của trường học; và
- Tất cả tình nguyện viên của giáo phận và giáo xứ đang đảm trách dịch vụ ở nơi mà họ có tiếp xúc trực tiếp với trẻ em.

Đứa trẻ, Trẻ em hoặc Trẻ vị thành niên

- Tất cả những người dưới 18 tuổi.

Giáo phận

- Giáo phận Công giáo Pittsburgh, bao gồm các giáo xứ, trường học và các tổ chức trực tiếp chịu trách nhiệm trước Giáo phận.

Điều hợp viên Môi trường An toàn

- Người được chỉ định bởi linh mục quản xứ, hiệu trưởng hay quản trị viên để giám sát việc tuân thủ Hiến chương Bảo vệ Trẻ em và Thanh thiếu niên của Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ (USCCB) và Chính sách Môi trường An toàn của Giáo phận.

CHÍNH SÁCH VÀ THỦ TỤC

Thẩm tra lý lịch và chứng nhận bắt buộc

Các cuộc thẩm tra lý lịch tư pháp (Thẩm tra lý lịch) sau đây phải được hoàn tất bởi tất cả nhân viên của Giáo hội trước khi bắt đầu công việc:

- 1. Báo cáo Hình sự của Cảnh sát Tiểu bang Pennsylvania**
- 2. Báo cáo của Sở Dịch vụ Nhân sinh Pennsylvania (Lạm dụng trẻ em)**
- 3. Báo cáo về Hồ sơ Hình sự của FBI (Dấu vân tay)**

Chính sách của Giáo phận yêu cầu phải hoàn tất những điều sau đây:

4. Cơ sở dữ liệu

Một ứng dụng cơ sở dữ liệu phải được hoàn tất cho tất cả nhân viên của Giáo hội. Các ứng dụng cơ sở dữ liệu có thể lấy trực tuyến thông qua trang web giáo phận tại: www.diopitt.org thuộc mục Văn phòng Bảo vệ trẻ em và Thanh thiếu niên.

nếu cơ quan chủ quản hoặc quản trị viên có niềm tin xác đáng rằng nhân viên hoặc tình nguyện viên đã bị bắt hoặc bị kết án về một tội phải bị truất quyền làm việc, hoặc chấp nhận như một tình nguyện viên, hoặc nhân viên hay tình nguyện viên đó đã được nêu tên như là đối tượng của một báo cáo về lạm dụng tình dục trẻ em.

Trách nhiệm về Chi phí Thẩm tra lý lịch hình sự

Tất cả nhân sự Giáo hội (nhân viên) được trả lương phải chịu trách nhiệm về chi phí để có được các Thẩm tra lý lịch cần thiết. Chi phí gia hạn Thẩm tra lý lịch cho nhân viên Giáo hội là trách nhiệm của văn phòng giáo xứ hay giáo phận. Trường học có thể, như là một phần của các chính sách về nhân sự, quy định rằng nhân viên phải chịu trách nhiệm về các chi phí gia hạn đó. Giáo xứ, trường học, hoặc cơ quan giáo phận hiện hành phải trả chi phí Thẩm tra lý lịch bắt buộc cho tất cả các tình nguyện viên.

Thuyên chuyển Thẩm tra lý lịch

Đối với tất cả nhân sự của Giáo hội không phải là tình nguyện viên: Thẩm tra lý lịch có thể được thuyên chuyển cho một tổ chức khác của Giáo phận trong khoảng thời gian Thẩm tra lý lịch đang được thực hiện. Thẩm tra lý lịch từ một cơ sở không phải là Giáo phận không thể được thuyên chuyển.

Đối với tất cả các tình nguyện viên: Bất kỳ tình nguyện viên nào có được Thẩm tra lý lịch trong vòng 5 năm trước (60 tháng) đều có thể chuyển Thẩm tra lý lịch từ các tổ chức không thuộc Giáo phận.

Những lý do từ chối tuyển dụng

- **Vi phạm bị truất quyền làm việc (Disqualifying Offenses)**

Nhân sự Giáo hội hiện tại hoặc nhân sự triển vọng trong tương lai sẽ không được tuyển dụng, chấp nhận phục vụ như một tình nguyện viên, hoặc tiếp tục làm việc hoặc tình nguyện phục vụ, trong trường hợp Thẩm tra Lý lịch Hình sự công bố bản án về "Hành vi vi phạm bị truất quyền làm việc" như được liệt kê dưới đây:

- Hành vi phạm tội theo một hoặc nhiều các điều khoản sau đây của Điều 18 trong Quy chế Thống nhất Pennsylvania hoặc tội phạm tương đương ở tiểu bang, lãnh thổ, liên bang hoặc quốc gia khác:

do bảo mật và lý do kiểm soát chất lượng dữ liệu. Truy cập ghi vào cơ sở dữ liệu là một phần của trách nhiệm giám sát hành chính và nên được xem như vậy. Việc cho phép truy cập vào cơ sở dữ liệu đối với bất kỳ ai, ngoài những người được quy định trong chính sách này, sẽ được coi là một vấn đề nghiêm trọng có thể bị kỷ luật.

Nhân viên triển vọng của Giáo hội

Những nhân sự triển vọng của Giáo hội (đã được trả lương hoặc tình nguyện) phải có tất cả các chứng nhận và thẩm tra lý lịch được yêu cầu trước khi được dành cho một vị trí hoặc bắt đầu công việc trong Giáo phận, ngoài chương trình Huấn luyện Bảo vệ Trẻ em của Chúa và Khóa Huấn luyện Mandated and Permissive Training sẽ phải hoàn thành trong vòng 90 ngày kể từ ngày bắt đầu làm việc hoặc phục vụ.

Tất cả nhân sự Giáo hội tương lai và hiện tại đều được thông báo rằng để hoạt động như nhân sự của Giáo Hội phụ thuộc vào kết quả của bất kỳ cuộc điều tra cơ bản nào và sự tuân thủ hoàn toàn các chính sách này.

Gia hạn giấy chứng nhận

Báo cáo Hồ sơ Hình sự của Cảnh sát Tiểu bang Pennsylvania, Chứng nhận của Sở Dịch vụ Nhân sinh Pennsylvania, và Báo cáo Hồ sơ Hình sự của FBI phải được gia hạn mỗi năm (5) năm. Mẫu tờ khai dành cho Tình nguyện viên phải có chữ ký của Nhân viên Giáo hội hiện hành mỗi năm (5) năm. Các tình nguyện viên hiện đang cư trú tại PA (nhưng không phải là cư dân trong suốt 10 năm trước) chỉ cần xin một bản báo cáo của FBI vào bất kỳ thời điểm nào kể từ khi cư trú tại PA, và sau đó, hoàn thành Mẫu tờ khai Yêu cầu Miễn trừ dành cho Tình nguyện viên mỗi năm (5) năm.

Tiếp tục bốn phận tuân thủ

Tất cả nhân sự của Giáo hội phải thông báo cho cơ quan chủ quản hoặc quản trị viên của họ bằng văn bản trong vòng 72 giờ sau khi bị bắt hoặc bị kết tội về tội "Vi phạm Bị truất quyền làm việc" (như liệt kê ở trang 8 và 9) hoặc thông báo là một tội phạm về lạm dụng trẻ em trong cơ sở dữ liệu toàn tiểu bang Pennsylvania.

Người sử dụng lao động hoặc quản trị viên có trách nhiệm tuyển dụng hoặc phê duyệt tình nguyện viên phải yêu cầu nhân viên hoặc tình nguyện viên trình bản Thẩm tra lý lịch mới

Ngoại lệ đối với Báo cáo về Hồ sơ Hình sự của FBI

dành cho Tình nguyện viên đủ điều kiện

Một tình nguyện viên có thể được miễn trừ khỏi yêu cầu Báo cáo về Hồ sơ Hình sự của FBI nếu họ là cư dân Pennsylvania liên tục trong 10 năm trước, không bị kết án về hành vi "Vi phạm Không đủ điều kiện" được liệt kê ở các trang 8 và 9 và ký một Mẫu tờ khai cho Tình nguyện viên áp dụng về hiệu ứng này (xem Phụ lục B). Các tình nguyện viên hiện đang cư trú ở Pennsylvania (nhưng không phải là cư dân trong suốt 10 năm trước đó) chỉ cần có một bản Báo cáo về Hồ sơ Hình sự của FBI một lần vào bất kỳ thời điểm nào kể từ khi cư trú tại Pennsylvania, và sau đó phải hoàn thành Mẫu tờ khai cho Tình nguyện viên.

Ngoại lệ đối với yêu cầu thẩm tra lý lịch

cho học viên trưởng thành

Học sinh trung học từ 18 tuổi trở lên không cần phải có Thẩm tra lý lịch để tiếp xúc với trẻ trong các hoạt động tình nguyện liên quan đến trường học của họ nếu:

- Học sinh hiện đang theo học với tư cách là một học sinh trong trường;
- Học sinh không chịu trách nhiệm về phúc lợi của đứa trẻ (tức là chăm sóc/giám sát thay cho cha mẹ);
- Học sinh đang làm tình nguyện viên cho một sự kiện đang diễn ra trên sân trường;
- Sự kiện được tài trợ bởi trường học nơi học sinh đang theo học; Và
- Sự kiện này không dành cho trẻ em đang được chăm sóc trong dịch vụ trông giữ trẻ.

Ngoại lệ đối với Tường trình Lịch sử Hình sự của FBI

cho người lao động vị thành niên

Người lao động từ 14-17 tuổi không cần giấy phép của FBI nếu:

- Trẻ vị thành niên là cư dân của tiểu bang Pennsylvania liên tục trong 10 năm qua, và
- Trẻ vị thành niên và cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của họ ký Mẫu tờ khai dành cho người lao động vị thành niên (xem Phụ lục C) rằng trẻ vị thành niên không phạm tội ngược đãi trẻ em hoặc bị kết án về hành vi "Vi phạm Không đủ điều kiện" (Disqualifying Offense) như liệt kê ở các trang 8 và 9.

5. Công nhận Quy tắc Ứng xử Mục vụ của Giáo phận

Tất cả nhân viên của Giáo hội sẽ được nhận, được định hướng và ký điện tử vào trang "Giấy Báo nhận" của Quy tắc Ứng xử Mục vụ của Giáo phận.

6. Tường trình về Lạm dụng trẻ em và Luật Dịch vụ Bảo vệ Trẻ em của Pennsylvania

Tất cả nhân viên của Giáo hội sẽ được nhận, được định hướng và đăng ký điện tử vào trang "Giấy Báo nhận" của bản Tường trình về Lạm dụng Trẻ em của giáo phận và Luật Dịch vụ Bảo vệ Trẻ em của Pennsylvania.

7. Chương trình Huấn luyện "Bảo vệ Trẻ em của Chúa"

Tất cả nhân viên của Giáo hội sẽ hoàn thành chương trình Huấn luyện Virtus®, Bảo vệ Trẻ em của Chúa, tại một lớp được tài trợ bởi Giáo phận, hoặc qua khóa huấn luyện trực tuyến trong vòng 90 ngày kể từ ngày bắt đầu phục vụ. Thông tin về các lớp học trực tiếp được cung cấp trong toàn Giáo phận và huấn luyện trực tuyến có thể được truy cập qua trang mạng của Giáo phận tại: www.diopitt.org và bấm vào link: Protecting God's Children Workshop.

8. Huấn luyện Tường trình được ủy nhiệm Trực tuyến cho tường trình viên được ủy nhiệm

Những cá nhân dưới đây được chỉ định theo luật Pennsylvania như những tường trình viên được ủy nhiệm bắt buộc phải hoàn

Nhân viên nhà trường Công giáo

Ngoài các cuộc Thẩm tra và chứng nhận lý lịch đề cập ở trên, nhân viên của các trường Tiểu học Công giáo và các trường Trung học Công giáo của Giáo phận Pittsburgh được yêu cầu phải có Đạo luật 24 về thông quan và tuân thủ các yêu cầu của Luật PA 168 và Đạo Luật 126. Hiện tại, Khóa Huấn luyện Tường trình được ủy quyền trực tuyến do Đại học Pittsburgh cung cấp sẽ đáp ứng các yêu cầu của Đạo luật 126 và đáp ứng yêu cầu về quy trình đào tạo trong 5 năm. Xin vui lòng tham khảo ý kiến tại Văn phòng Các trường Công giáo cho Giáo phận Pittsburgh để làm rõ thêm và hỗ trợ bằng cách gọi 412-456-

thành Khóa Huấn luyện trực tuyến Mandated and Permissive Training của Đại học Pittsburgh trong vòng 90 ngày kể từ ngày bắt đầu phục vụ:

Tất cả các giáo sĩ, tất cả nhân viên nhà trường, tất cả tình nguyện viên trường học, tất cả nhân viên và tình nguyện viên

khác chịu trách nhiệm về phúc lợi của đứa trẻ hoặc tiếp xúc thường xuyên với trẻ em (bao gồm, ở mức tối thiểu đối với những cá nhân này hoặc tương đương với họ như có tên trong **Phụ lục D**).

Thông tin về lớp huấn luyện trực tuyến có thể được truy cập qua trang mạng của Giáo phận tại: www.diopitt.org và bấm vào link: Mandated and Permissive Training Course.

Trách nhiệm về việc đảm bảo tuân thủ các yêu cầu chứng nhận và thẩm tra lý lịch

Tổng Thư ký Giáo phận hoặc là linh mục quản xứ/người cộng sự của giáo xứ/phó tế/hiệu trưởng/quản trị viên, trong vai trò của mình, chịu trách nhiệm về việc đảm bảo tuân thủ các chính sách này. Để hỗ trợ cho việc làm tròn trách nhiệm này, mọi giáo xứ, trường học và cơ sở giáo phận phải đặc trách một điều hợp viên môi trường an toàn để đảm bảo rằng tất cả nhân viên của Giáo hội hoàn thành tất cả các khoá học cần thiết và nhận được các chứng nhận và thẩm tra cần thiết. Toàn bộ hồ sơ về sự tuân thủ các chính sách này, bao gồm "Bản xác nhận Tiếp nhận" (Acknowledgement of Receipt) từ "Quy tắc Ứng xử Mục vụ" và Tường trình viên được ủy nhiệm và Luật Dịch vụ Bảo vệ trẻ em, Khóa huấn luyện Bảo vệ trẻ em của Chúa Virtus®, Khóa huấn luyện Mandated and Permissive, hồ sơ Thẩm tra lý lịch, sẽ được cung cấp cho điều hợp viên môi trường an toàn. Điều hợp viên môi trường an toàn sau đó sẽ chịu trách nhiệm theo dõi hồ sơ về sự tuân thủ trong cơ sở dữ liệu của Giáo phận được thiết lập cho mục đích này.

• **Thẩm tra thường niên**

Hàng năm, linh mục quản xứ/phó tế/hiệu trưởng/người quản lý nhà trường sẽ được yêu cầu hoàn thành và ký xác nhận khẳng định rằng giáo xứ, trường học hoặc cơ sở đào tạo đã thực hiện tất cả các khía cạnh của chính sách Môi trường An toàn của Giáo phận.

• **Hạn chế truy cập cơ sở dữ liệu**

Truy cập ghi (write access) vào cơ sở dữ liệu của Giáo phận được xây dựng để theo dõi việc tuân thủ chính sách này chỉ được giới hạn trong một số người như: điều phối viên môi trường an toàn, hiệu trưởng (hoặc người đại diện của hiệu trưởng) và/hoặc quản trị viên giáo lý. Truy cập ghi vào cơ sở dữ liệu không thể được ủy thác cho những nhân viên khác vì lý